

ژین

دوژده گه هه شتن ئەمریکه و ل **کیپ کاد** دهینا. (سه ح که نیشانا سور ل نه خشا «13 Colonies».

حه جی ناقل مه نته قا خو «پلمه ز» کر. ئەو بهرده وام بین بژین ل سهر میفله وه ری حه تا قابینیت خو ل سهر عه دری ئا قا کرن. ل ده می چار هه یقیئت ئەولی، 47 ژ 102 مروو ژ نه ساخیا مرن.

دوو هندوک هه بین، ییئت زمانئ ئنگلیزی زانی. ههر دوو هاری کاریا حه جیا کر دا دگهل جبرانیت وان ب ناشتیئ بئاخفن. ناقل ئیک ژ وان سکوانتو بی.

چاندن، نیچیر، ماسیگرتن و جگ چیکرن نیشا حه جیا کرن دا برسی نه بن.

ناقل محافزی حه جیا بره دفره بی. ناقل ریبه ری هندوکا مه سه سویت بی. بره دفره دی رۆژه کا سوپاسی یا بگشتی بو خودی ل هه یفا ده هه بت. و بره دفره دی مه سه سویت مېهفان کر رۆژا



www.chnm.gmu.edu

سوپاسی. مه سه سویت رۆژه کی زی هات و 90 هندوک ل گهل خو ئینان. ئەو هندوک هه شت خه زال و پینج عالوکیئت کیفی و هه شت بابه تیئت ده رامهت ل گهل خو ئینان دا بخون. ژنیئت هندوکا نیشا ژنیئت حه جیا چاوا گهن شامی و کیکیئت فیقیئ و کاستری ژ ئاری گهنی چیکن! و پاشی ههر دوو حه جی و

هندوک ل گهل ئیک و دوو خوار و ئەو ژ یاریا خوش ژ ده رفه کرن - بو چار رۆژا!



www.bookmakersltd.com

ل سالا 1789 ره سی ئەمریکه یئ ئەولی، جورج واشینگتن، گوت 26 ب هه یفا یازده ئەو رۆژ کو حه می ئەمریکه دی سوپاسیا خودی بکن بو خیرا خودی. پشتی هنگی ره یسه ئیبراهیم لنکن گوت ئەو رۆژه دی بت پینجشه می دیمه یا ب هه یفا یازده. و دیمه یی ل سالا 1941 ره یس فرانکن رووسه قه لت گوت رۆژا سوپاسی دی بت پینجشه می چاری ل هه یفا یازده.

رۆژا سوپاسی رۆژه گه له ک خوشه! ئەم ل گهل مروقیئت خونه و ل گهل ئیک و دوو دخوین. و خوارنا مه گه له ک خوشه - عالوک و پتات و کاستر و نان و خوارنیئت شرین ژ کولندی زهر چیکری. **جژنا وه پیروز بت!**

ههر هه یفا چریا دووی (هه یفا یازده) ئەمریکه «جه ژنا سوپاسی» پیروز دکن. جه ژنا سوپاسی ئیک ژ مه زنتین جه ژنیئت ئەمریکه یه. ل قی رۆژی ژ بهر خیر و پیروز کرن ییئت خودی ئەم سوپاسیا خودی دکن. جه ژنا سوپاسی یا ئەولی پیروز کرنه کا سوپاسیا بو خودی بی چونکو ل ده می ژفستانه کا ساړ خودی به ره مه کی باش و خوارن دای. ئەفه چیرۆکا هه یا میژوا جه ژنا سوپاسی یه.

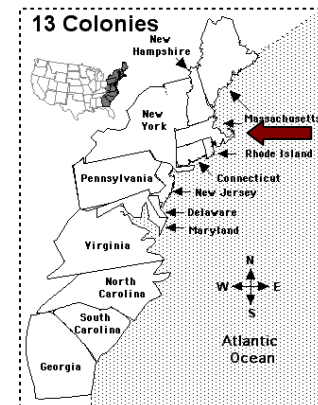
«جه ژنا سوپاسی» یا ئەمریکه

مروقیئت «سور» ل ئەمریکه هه بین 300 سالا ژ بهری مروقیئت «سپی» بئینی. ئەو هندوک بین و ل سهر حه می قاراییت ئەمریکا یا باکور و باشور ژیان. دیمه یی سالیئت 1400، وه لاتیئت ئەورۆپه زه لام و گه می فریکرن دا ریکیئت ئاسیا ببینن چونکو دقیا فلفل و بهارهت و به روکیئت جان و تشتیئت دی بکرن. ناقه ینا سالا 1500-1900، ئەو وه لاتیئت ئەورۆپه ل گهل ئیک و دوو به ریکانی دکر دا میتنگه ها ده ینانی بدن. زه لامه ک ژ وه لاتی ئیتالیه هه بی، ناقل وی کرسٹوفورۆ کولۆمبۆ (ب ئنگلیزی «کرسته فر که له مه س») کولۆمبۆی بو وه لاتی ئیسپانیا شول دکر و ل سالا 1498 کولۆمبۆ گه هه شته قارا ئەمریکا باکور. پشتی هنگی تزی مروقیئت ئەورۆپه هاتنه ئەمریکه دا بژین. ریکا وان ب گه میا گه له ک خه تهر و زه حمهت بی. ل ده می سالیئت 1500 مروو ل وه لاتی ئنگلیزی بین، ناقل وان «حه جی» بین. حه جی باوه ریا عیسا و ئنجیلی دکن. به لی پاشایی ئنگلیزی ده ستور دژی ئنجیلی دانه و حه جیا حه ژئ نه کر. دیمه یی ب سالا 1618 حه می حه جیا ژ وه لاتی ئنگلیزی ده رکه تن و چوونه وه لاتی هۆله ندی.



ل هۆله ندی حه جی سه ره سستییا دینی و یا ئیباده تکرنی هه بی. به لی دقیا ب زمانئ ئنگلیزی ئیباده تی بکن و حه می بچیکیت خو زمانئ هۆله ندی فیژ دین.

حه جی ژئ موهاجر ل وه لاتی بیانی بین و پاره ژ شولیت وان کیم بی. ب قی ئاوابی بریار دا ژ هۆله ندی ده ریکه فن و ب گه می بچه ئەمریکه و ژیانیت خو چاره کا دی ده ست پی بکن. ل سالا 1620 حه جی ژ هۆله ندی ل سهر گه مه کی ده رکه تن. ناقل وی «میفله وه» (کولیکا گولانی) بی. 102 مروو ل سهر گه میه بین. ل هه یفا



www.law.indiana.edu کیپ کاد

ئازادیا راستی چیه؟

سالا 1906

- هه ژده ژ سه دی خانئ ئیک یان پتر خولام یان خودام هه بی. ئه مریکه ژئ وه لاته کی موهاجرا و ئنسانیا بی.

و ژ بهر هندئ ئاریش (مشکیله) هه بین بیته دینی و زمانی و سیاسی.



تهد روسه قهلت

www.whitehouse.gov

تهد روسه قهلت (ره بیسی ئه مریکه بی)

ژمارا 26) گوت، «هه کهر دقیا ئه ق»

وه لات خراب بن، دی هیلت ئه و ببت

گریپینه کا ملهت کو گه ل ئیک و دوو

شه ری بکن.»

[Reader's Digest, October 2006, p. 106]

ل ئه مریکه گوهارتن پچ وه لی

دکت. به لی ل کوردستانی گوهارتن

نوکه گه له کی زی وه لی دکت.

ل سالا 1906 کوردستانی ژئ گه له کی فره ق بی! ناقبه ینا ئوسمانی ترکیه

و ئیرانی بی. بهس 12٠000 مروقه ژیان ل سوله یمانی. (ئه قرو 800٠000

مروقن!) مروقه وه ک پیره میژد دست پی کر ب زمانی کوردی بنقیست (ب

سؤرائی). (روژنما عه ولی هات ده ستنیکرن ل سالا 1898).

پسپاریت من بو وه ئه قه نه. ئه ری هین چ دکن کریار دا کوردستان ببت

جهه کی ئازادی؟ ئه ری سه ربه ستیا دینی هه یه (یا راست و نه بهس ب

ئاخفتنی؟) ئه ری سه ربه ستیا ئاخفتنی هه یه؟ ئه ری هه ر حه می کهس

مروقه ئیک ریژن؟ ئه ری ژنک تینن ریژا زه لاما دا دهنگی خو بدن و دا شول

بکن و دا شی نه کن هه کهر نه قین و دا سه یاره بهاژون هه کهر دقین؟

راستی؟

ئازادیا وه هه یه. بلا ب کار بینن دا وه لاتئ وه جهه ک باش بت. بو حه میا

- بو فه قیرا، زینگینا، بیانییا، کوردا، نه کوردا، ئزدا، بسه پمانا،

مه سیهیا. ئازادی تشته ک هیژایه.

ژ بهری سه د سالا، وه لاتا ئه مریکه گه له کی فره ق بی! ل سالا 1906 ...
- ژنا ماقئ دهنگدانئ نه بی.

- بههرا پتر مروقه دمزن ژ بهری ئه مرئ 50 سالا.

- دوو ژ دهه مه زن نه شیا بنقیست یان بخوینت.

- بهس شهش ژ سه دی ئه مریکی ژ خواندنگه ئاماده ی شهاده وه رگرتن.

- بهس چارده ژ سه دی خانئ مه زه لکا حه مام یان بانئو هه بی. (هه کهر

نه بی، ته شته کا مه زن تژی ئا ف دکر و هه ر مروقه ل ماله کی سه ری خو

شیشت یک یک.)

- بههرا پتر ژنک بهس ئیک جارئ هه یقی پچا خو شیشت. زه رکا هیکی ب

کار ئینان دا بشوت.

- بهس هه شت ژ سه دی خانئ ته له فون هه بی.

- 8000 سه یاره هه بین. بههرا پتر ریگ ژ ئاخئ و بههرا چیکرین.

- حه قئ شولئ بههرا پتر مروقا \$0.22 سه عه تی بی.

- حه قئ شولئ بههرا پتر مروقا ناقبه ینا 200-400 \$ سالی بی.

- حه قئ ته له فونئ بو سی ده قا ژ کاله رادو حه تا نیو یورک \$11 بی.

- حه قئ ئه رزاقا هوسا بی - په وندی شه کری \$0.04، دوزده هیگ \$0.14،

په وندی قه هوه ی \$0.15.

- بههرا پتر ژنک ماین ل مالی وهختئ بچیک بین و نه چوونه خهستی.

- نوت ژ سه دی دخور نه چوو بین کوللیئ. چوو بین مه دره سیته زانستی،

به لی حکمه تا ئه مریکی گوت ئه و مه دره سه نه گه له ک باش بین.

- بههرا پتر ئارمانجیت مرئ ژ کولاتیئ سنگی یان سل یان زکی چوون یان

دلی یان جهلنا مه ژئ بین.

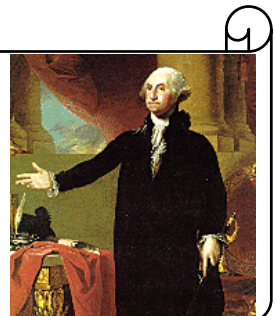
- 45 ویلایه ت بیته ئه مریکه هه بین. (نوکه 50 هه نه.) عه له ما ئه مریکه

بهس 45 ستیر هه بین.

هه ر ده م چیتره هه کهر تو راستی بیژی ل ژیا نا خو

یا تایبهت و ههروهسا دگه ل کو مه لی.

- جۆرج واشینگتن (ره بیسی عه ولی بی ئه مریکه)



دانیال

ئه فچیرۆکه راسته. به حسا هندهك زه لام بیته
سه ره به ستیا سیاسی نه بین، به لی سه ره به ستیا گیانی
بین. سه ره به ستیا دینی هلبژارتن - هلبژارتن ئه و ئیک
خودی یی راست ئیاده تی بکن (و هه جکو بمرن)
پیشفه بژین و خزمه تا پاشای بکن هه که ره ئه و پاشایه
ئیاده تی خودی یی راست نه کت. و خودی بو
هلبژارتنیت وان خه لات کرن.

ژ به ری 2600 ساله نه بوخه زناسری پاشایی بابل بی
(یی عراقی که فن مای). و وی هرجیمی ئورشه لیمی
کر و ب سه که تن.

پاشای پاشای سه روکی فه رمانا ئه شفه تره ی سه روکی
خولامیت خو کر کو ژ نا ف ئیسرا ئیلیا ژ دینده ها مه زن
و پاشا که نجیت ژتهاتی و لیکدای، جوان و زیره ک د
هه می کاراده ئاماده بکن زانا بن و باش بزنان و ئه و
بن ئه ویت کیری بهر دهستی پاشای بیژن روژانه دیار کرن
دا فییری نفیسینا کلدانی بن و فییری زمانئ وان بن. و
پاشای بو وان پاریت روژانه ترخان کرن روژ بو روژی ژ
خوارنا پاشای و مه بی و شه رابا وی و فه رمان دا کوسئ
سال ل بهر خویندن و ره وشه نیری بیژن، و دیما هیا سئ
ساله دئ ل بهر دهستیت پاشای بن. ئه ویت ژ
ئیسرا ئیلیا هلبژارتین چار بین ئه و ژ: دانیال،
هه نانی، میشائیل و عه زه ریا.

هندی دانیال بی بریار ل گه ل ده رونا خو کر کو ئه و خو
پیس نه کت ب خوارن و فه خوارنا پاشای فه. ژ سه روکی
خولاما خواست ئه و ل وی بیورت. خودی قیان و
خوشه ویستی دانه دانیالی ل نک سه روکی خولاما. ئینا
گو ه دا داخوایا وان چونکو رهنگی وان خوش و باشتر
خو یا و زه خم و قه له وتر بین ژ حه می که نجا ئه ویت
خوارنا پاشا دخوارن. ئینا زی ره قانی تشتی بو وان
هاتی ه دانان ژ خوارن و فه خوارنی ب که سکا تی
گو هارت.

خودی ئه و هه ر چار خورت بزنان و هوش و زیره ک د
هه می رهنگیت نفیسینی و زانینی خه لات کرن. دانیال
گه له کی زی ره ک بی د ته فسیرا خه ونا و هه می دیتنا.
ده می نیژیک بی ئه و کاتی ئاماده بینا وان ل بهر پاشای
ل سه ر فه رمانا وی. سه روکی خولاما ئه و ئینا نه بهر
نه بوخه زناسری. ئینا پاشای ل گه ل وان ئاخفت ژ نا ف
وان حه میا که سه ک نه دیت وه کی دانیال و هه نانی

و میشائیل و عه زه ریا. ئینا هلبژارتن دا بچه
ئاماده بینا وی. ده می پاشای ده ست پی کری ل گه ل
وان ل سه ر کاریت زانیری و زانستی ئاخفتی دیت ئه و
ده ه جارکی ژ هه قیبه ند و مه جوسیت ل وه لاتی وی
رینشتی چیت زانن.

ل ساله دوئی ژ پاشاتی یا نه بوخه زناسری،
نه بوخه زه سه ری خه و نه ک دیت خه و نه کا نه خوش خه و
ژئ ره قاند. فه رمان دا هه قیبه ند و مه جوس و زانا و
ستیرناس بیژن خه ونا وی بی روهن بکن. ئینا هاتن ل
به ر ئاماده بین. ئینا پاشای گوته وان: «من خه و نه ک

دیت ده رونا من نه خوش کر، و ره حه ت نابت هه تا
خه و نی و روهن کرنا وی نه زانت». ب ئارامی به رسف

دان: «هه ر بژی ئه ی پاشا. خه ونا خو بو خولامیت خو
بیژه دا روهن بکن. ئینا پاشای گوته وان: «فه رمانا ژ
لایئ من ده رکه فنی هه که ره هین قئ خه و نی ژ من

فه نه کن و روهن نه کن، هین دئ ئینه پارچه پارچه
کرن و خانیتت وه دئ کافل بن. و هه که ره وه خه ون
روهن کرن دئ خه لات و باشی یا ل گه ل وه کم، و ب
ده ستی فه کری دئ دمه وه. نوکه خه و نی و روهن کرنا
وی بو من بیژن.» جاره کا دی به رسقا وی دان: «بلا

پاشا خه ونا خو بو خولامیت خو بیژت دئ بو وی
روهن و دیار کین. به لی نه شیا بیژت خه و نی پاشایی ج
بی چونکو خودی ب تنی شیا نیشا مروفا بدت!»

هینگی گه له که ره بیت پاشای فه بین و فه رمان دا
بنه هیلانا حه می دانییت بابل. هوسا فه رمان ده رکه ت
بکوشتن حه می دانا یا، و ئه و که س هاتن ئه ویت

دانیالی و هه قالیته وی بگرن دا وان نه هیلن. ئینا
دانیالی ب هزر و دیر بینی بهر پاشای ئاماده بی و ژئ

خواست مه له تی بده تی دا روهن کرنا خه ونا وی بو
دیاریکت و بیژت. پاشای دانیال چوو مال و گوته
هه قالیته خو (هه نه نیا، میشائیل و عه زه ریای)

سه باره ت قئ فه رمانی دا لی بورینی ژ خودی ئه سمانا
بخوارن ده رباره ی قئ نه په نی (ب دیکه) و نه دیاریی دا
دانیال و هه قالیته وی تی نه چن ل گه ل زانا و دانییت
بابل. هینگی نه په نی دیتنا شه قئ دا بو دانیالی دیار

بی. خودایی ئه سمانا پیروز کر و گوته: «بلا نا فئ
خودی پیروز بت ژ که فندا و هه تا هه تایی چونکو وی
دانیال شیان یا هه.»

پاشای دانیالی گوته ئه ریوخی ئه وی پاشای فریکری بو
نه هیلانا دانا ییت بابل: «دانا ییت بابل نه کوژه. من ببه
پیش پاشای دئ بو وی دیار کم روهن کرنا خه ونا وی.»

ئه ریوخی له ز ل ئاماده بینا دانیالی کر بو پیش پاشای
و گوته: «من زه لامه ک دیت ژ نا ف به ندیت جهی دا ئه و
دئ روهن کرنا خه ونا پاشای بو بیژت.» پاشای پسپارا

دانیالی کر: «تو دئ شیی خه و نی بو من بیژی ئه ونا من
دیتی و بو من روهن بکی؟» دانیالی به رسف دا:
«هه قیبه ند یان مه جوس یان ستیرناس نه شین نه په نیا

پاشای ژ وان خواستی بزنان و بیژن. به لی خودایه ک بی
ل ئه سمانا هه ی نه په نیا دیار دکت و گوته پاشای کا
دئ چ چی بت ل دیما هی یا روژا و هندی خه ونا ته یه یا

ته د خه ونا خودا دیتی ئه فا هه یه. ئه ی پاشا ده می تو
دریژ کری ل سه ر جهی خو هزر که تنه سه ری ته دا کا
دئ چ چی بت روژیت بین و ئه وی نه په نیا دیار دکت

گوته ته کا دئ چ چی بت. و بو من ئه و نه په نی دیار
کر، نه ژ بهر دانیالی یا من یا پتر ژ حه می ساخا، به لی
دا پاشا بیته ئاگه هدار کرن ب روهن کرنا خه و نی و دا تو

هزرت دلی خو بزانی.» و دانیال خه و نی پاشای درست
گوت و ژئ روهن کرنا وی. پاشای گوته وی: «راسته
خودی وه خودی

خودایه و خودانی

پاشایه و ده رکرئ

نه په نیانه، چونکو ته

شیا قئ نه په نیی دیار

بکی.» پشتی هینگی

پاشای مه زن کر و

گه له که خه لاتیته مه زن



www.lavistachurchofchrist.org

دانی و ئه و کره ده سه له لاتدار ل سه ر حه می بابل و کره
مه زنی حه می زاناییت بابل و میره کیت وان. دانیالی ژ
پاشای خواست کو هه قالیته وی (هه نه نیا، میشائیل و

عه زه ریای) دانته سه ر ده قه رابا بابل بو ب ریفه برنا
کارویاری وی. پاشای ئه و کر. هندی دانیال بی ئه و ما
دئوردیا پاشای ده و ل و ویری ما.

ژ په رتو کا دانیالی 1-2

په یقیّت کوردی به رامبه را ئنگلیزی - روژا سوپاسیا

خواریی ↓

- | | | |
|-------------|----------------------|------------------|
| 25 خه زال | 14 ناڤی هندوکئی کو | 1 نقشک |
| 27 ئازادی | هاری کاریا هه جیا کر | 2 پتات |
| 29 ماسی | و کو ئنگلیزی زانی | 5 ئاڤا فیقی |
| 31 کاستر | 15 عه لوعه لوک | 7 بی خوارن |
| 32 هۆله نده | 21 دهرامهت | 8 لوبک |
| 35 یاری | 22 ئه مریکه | 10 ناڤی سه روکئی |
| | 24 خانیی بچیک یی ژ | هندوکا |
| | دارا چیکری | 11 هه جی |

ب به رام به ری →

- | | | |
|----------------------|----------------|---------------|
| 26 پینجشه مبه | 16 کۆلندی زهر | 3 خیزان |
| 28 قه هوه / نه سکافی | 17 مره به | 4 ناڤی محافزی |
| 30 گه می | 18 چای | یئ هه جیا |
| 33 چریا دووی / | 19 توڤ | 6 فسته ق |
| هه یفا یازده | 20 هندوک | 8 ئافکا گوشتی |
| 34 سه مون | 23 چنن، بچنه / | 9 مه منون |
| 36 چاندن، بچینه | درین، بدری | 12 هه دیقه |
| 37 گوشتی خه زالی | 24 گیزهر | 13 گه نم شامی |



Thanksgiving



نیمیلت وه



نیمیلت وه ده می ته باش. نه ز گلهک سوپاسیا ته دکم بو نیمیلتا ته و

نه ز گلهک فاخری ب ته دبم کو تو هوسا فیری کوردی بووی. هیقی

دارم هه ر بهردهوام بن و دی ل هیقی «ژین» بم حه می هه یفا.

چارهکا دی سوپاس و ب خیر بمینی.

س.ف

خوشکا شرین،

سلافا.

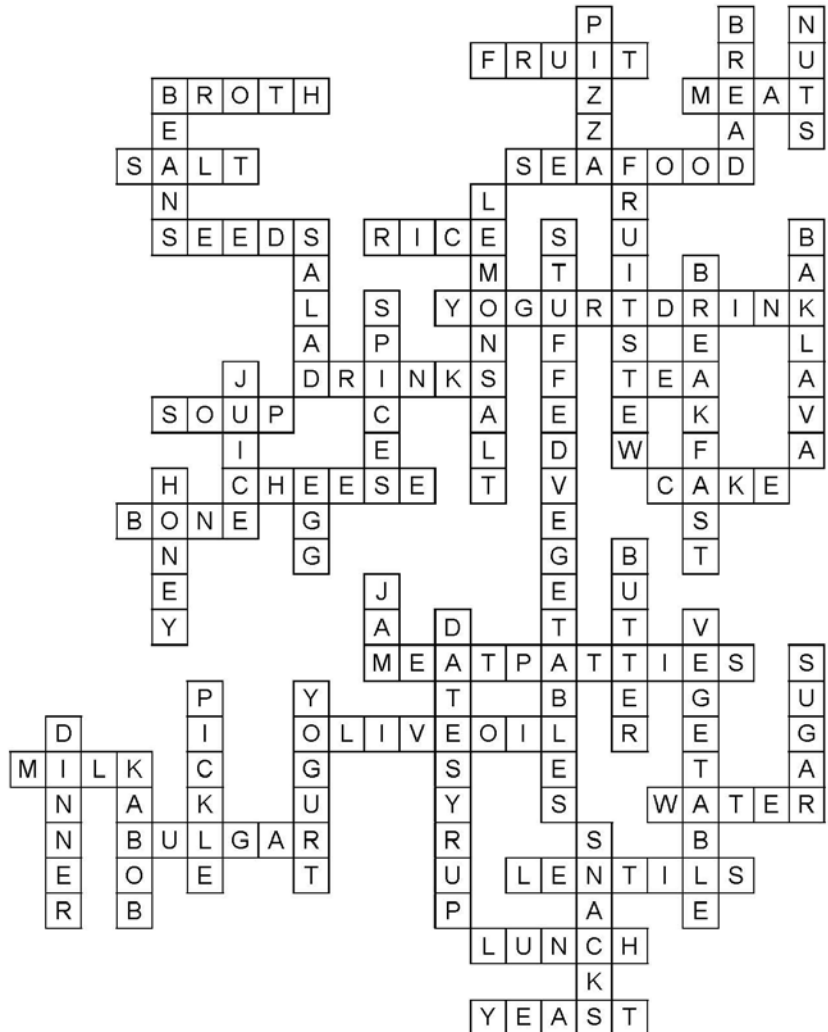
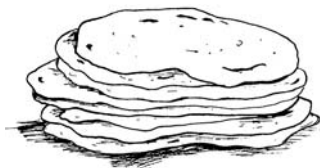
گوفارا ته باشه! خودی ژ ته رازی بت.

س.ا.م

به رسفا خوارن

ژ مه ها بوری -

Food



زانبارییت پیتهی بو یاریکرنا «ته خمینی بکه!»

نه قاریه یاریا وینه چیکرنی یه. حه می کهس د شین فی یاری بکن. دوو مروفا یان سی مروفا یان هه ژماره کا هه بت. ههروهسا تو دشینی وهکی تیما یاریا بکی.

ل دهستیکی دا پیتهی یه تو فان کارتا ژیک جدا بکی. فان کارتا ب مهقه سی قهت که. پشتی قه تکرنا هه په په کی دی ته نه کارته هه بن.

دهستیکا یاری

نهو که سی کارت دی د دهستی دا (نهوی کارت هلدگرت)، پیتهی یه نهو که سی به رامبه ری وی نه زانت چ ل سهه کارت یه. ده می تو سهه دکی کارت بابه ته کی (کی؟ کیفه؟ چ؟ چاوا؟ بوچی؟) هلبژیره کو نهو بابه تا تو دی وینه وی چیکی. به لی هه قبه ری ته پیتهی یه بزانت نهو وینه ته چیکری و جابا وینا ته بدت، کو نهو جابا هه قبه ری ته بدت عینی بابه تی ته هلبژارتی.

کارتا نه ولی (ژ هه یفا بوری) نایته ب کار ئینان، به لی تاییه ته بو نمونه دا تو بزانی بابه تیته د

یاری چ نه.

کی؟ = بو وینیت مروفا دئیته ب کار ئینان

کیفه؟ = بو وینیت جها یان باژیرا دئیته ب کار ئینان






چ؟ = بو وینیت تشتا دئیته ب کار ئینان

چاوا؟ = بو وینیت بزافکرنی یان بزافکرنا دئیته ب کار ئینان

بوچی؟ = بو وینیت حه می کاریت زه حمهت یان قورس دئیته بکار ئینان

ته خمینی بکه!






© 2006 by Şirîn
not to be sold except by Şirîn, for free distribution only

	کی؟ (شه خسی) <i>Who? (people)</i>
	کیفه؟ (جه) <i>Where? (location)</i>
	چ؟ (تشت) <i>What? (something)</i>
	چاوا؟ (بزاف) <i>How? (action)</i>
	بوچی؟ (حه می تشت) <i>Why? (miscellaneous)</i>



ته خمینی بکه!

© 2006 by Şirîn
not to be sold except by Şirîn, for free distribution only

	كضك و كورك <i>girl and boy</i>
	زفطییت برنجی <i>rice fields</i>
	فه رهنگ <i>dictionary (m)</i>
	گرتن، بگره <i>close (v)</i>
	عرد هه ژان <i>earthquake</i>

کارتا دووی (ژ هه یفا بوری) وهکی نه فی چه نده یه

نهو که سی کارت هه د دهستی دا بریاری دت، ئیک ژ فان بابه تا هلبژیرت. بو نمونه چ؟ فه رهنگ، به لی چیناب توهه قبه ری خو ناگه هدار کی یان بیژی ته چ هلبژارتی یه. به لی پیتهی یه تو بیژی چ بابه ته وهکی «چ؟» یان «فه رهنگ» کو دا بزانت بابه تی وی چ یه. پشتی ته بابه ت هلبژارتی، و ته گوته هه قبه ری خو بابه ته چ یه (کی؟ کیفه؟ چ؟ چاوا؟ یان بوچی؟)، دهست ب چیکرنا وینی بکه. و چیناب نه بهت بئاخفت، نهو که سی کارت هه د دهستی دا وینی چیکدکت. ل فی ده می هه قبه ری ته بزافیت دکت دا بزانت کا وینی چ یه نهوی تو چ دی. دهست ب ئاخفتنی بکه و مه بهستا وی نهو - بزانت نهو تو چ چیدکی. و نهو که سی وینی چیکدکت پیتهی یه وینه کی کو هه قبه ری وی بزانت نهو وینی یه چ یه. نهو کار یه هه هروهسا دئیته کار ئینان بو یاریا تیما. به لی پیتهی یه نهو که سی ل ئیک تیمی دا وینیت وهک ئیک درست بکن دا ئیت به رامبه ری وانا بزانت نهو وینی یه چ یه. نهو قاریه گه لهک خوشه و هه که سیک دشیت فی یاریا بکت. به لی خوشتره دبت هه کهر پتر ژ چار که سا یاریا بکن.

نهو که سی مه عنا یان قه سا (ب نمونه «سه عهت») هلبژیرت یان بزانت، نهو که سه دی پله یه کی

وهرگرت، یان تیما وی پل یه وهرگرت. و نهو دهست ب یاریی دکت.

یاریه کی خوش برینه! 😊

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	مهسعود بارزانی <i>Masoud Barzani (president of the KRG)</i>
	دهوك <i>Dohuk</i>
	گندور و زه بهش <i>cantaloupe and watermelon</i>
	قه کرن، قه که <i>open (v)</i>
	وه ره! هه پره! <i>Come! Go!</i>

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	ژانا <i>scientist</i>
	پرا ده لال <i>"Beautiful Bridge" (in Zakho)</i>
	خه ریته <i>map (f)</i>
	راکرن، راکه <i>put away (v)</i>
	ساناهی <i>easy</i>

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	زه که ربه <i>Zacharia Abdullah (singer)</i>
	هه له بجه <i>Halabja (5000 Kurds were gassed by Saddam)</i>
	چاڤ و بری <i>eye and eyebrow</i>
	راوهستان، راههسته <i>stand up (v)</i>
	بیهن تهنگ <i>impatient</i>

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	په نابه ر <i>refugee</i>
	شکه فت <i>cave (f)</i>
	پروگراما ته له قزوئی <i>TV program (f)</i>
	ئاخفتن، بناخفه <i>talk (v)</i>
	سور و زهر <i>red and yellow</i>

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	ژن <i>female</i>
	گه لی <i>valley</i>
	کاسک و پیاله <i>saucer and tea glass</i>
	فیر کرن، فیر بکه <i>teach (v)</i>
	روژا ده یکبینی <i>birthday</i>





ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	مهم و زین <i>Kurdish love story (like Romeo and Juliet)</i>
	سه لاهه دین <i>Salahaddin</i>
	خوارن و قه خوارن <i>food and drink</i>
	نقیسین، بنقیسه <i>write (v)</i>
	مه شهور <i>famous</i>

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	جه لال تاله بانى <i>Jelal Talabani (president of Iraq, 2005)</i>
	چول <i>desert</i>
	تیژ <i>spicy</i>
	خاستن، بخازه <i>ask (v)</i>
	ب له ز و به ز <i>frantically and quickly</i>

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	له یلا قاسم <i>Leyla Qasum (Kurdish politician who was executed for her actions)</i>
	قه بر <i>cemetery (m)</i>
	بازنک و گوستیرک <i>bracelet and ring</i>
	کوم کرن، کوم که <i>collect (v)</i>
	ناجج <i>successful</i>

ته خهینی بکه!

© 2006 by Şîrîn - jeenuazadi@cs.com
not to be sold except by Şîrîn, for free distribution only

	ناسر ره زازی و مه رزی <i>Nasir Rezazi and his wife (singers)</i>
	سه عودیه <i>Saudia Arabia</i>
	زه نکلوک <i>icicle (m)</i>
	کاپی کرن، کاپی بکه <i>copy (v)</i>
	خزینه <i>treasure (f)</i>

ئه لف بی

ئه قه ژی بیئت کوردینه .

	س سِستەر				
	ش شِهه		ع عِیراق		ه هِئَشک
	ف فِیقِی		ا اِئِگر		ئ ئِیختیار
	ق قِه خوارن		ب بِه رخ		ئ ئِستِریه
	ق قِه له و		پ پِایسگل		ی یِپِراخ
	ک کِراس		ت تِه ماته		ژ ژِژی
	گ گِول		ج جِامع		ق قِئوده
	ل لِه یمین		چ چِاڤ		و وِئوردن
	ل لِه مپه		ح حِیشتر		وو وِوتیل
	م مِه یمینک		خ خِیار		غ غِاریفک
	ن نِوبه دار		د دِه رسوک		
	و وِه ریس		پ پِریقِی		
	ی یِونان		ر رِپاره		
	ه هِه یف		ز زِرنا		

جه ژنا وه پیروز بت!

نه ژ وینه درست کرن ژ لای گولزار سالج، نه مریکه، 2006.

